

WELCOME TO BRACKNELL FOREST  
A guide for families from overseas

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В БРЭКНЕЛЛ-ФОРЕСТ!  
Руководство для семей иммигрантов

English/Russian

# CONTENTS

## СОДЕРЖАНИЕ

	<b>Page</b>
1. About Bracknell Forest... Об округе Брэкнелл-Форест.....	3
2. Leisure... Досуг.....	4
3. Schools... Школы.....	6
- The School Year... Учебный год.....	6
- Pre-School and Nursery... Детский сад.....	8
- Primary Education... Начальная школа.....	8
- Secondary Education... Средняя школа.....	8
- Ability Groups / Sets... Группы по способностям .....	8
- The School Day... Школьный день.....	10
- The National Curriculum .....	10
Общенациональный учебный план .....	10
- Links with Home... Связь с родителями.....	10
- Homework... Домашние задания.....	12
- School Meals... Школьное питание .....	12
- Bullying / Racist Incidents .....	12
Буллинг / Инциденты на национальной почве.....	12
- Frequently Asked Questions.....	14
Часто задаваемые вопросы.....	14
4. How to help your child learn English .....	18
Как помочь ребенку выучить английский.....	19
5. List of Schools in the Borough.....	22
Список школ в нашем округе.....	22
6. Chart showing different stages of schooling.....	26
Таблица разных стадий обучения.....	26
7. Map of Schools.....	27
Схема расположения школ.....	27
8. List of Early Years settings.....	28
Список дошкольных учреждений.....	28
9. Useful Addresses and Websites.....	33
Полезные адреса и веб-сайты.....	33
10. Help for Young People aged 13 to 19 years .....	34
Поддержка подростков в возрасте 13-19 лет.....	35
11. Health .....	36
Здравоохранение.....	36
12. Libraries .....	39
Библиотеки.....	39
13. Map of Libraries.....	41
Схема расположения библиотек.....	41

### ABOUT BRACKNELL FOREST

Bracknell Forest is made up of 6 towns and parishes. They are Binfield, Bracknell, Crowthorne, Sandhurst, Winkfield and Warfield.

Bracknell Forest is in a good location: 25 miles west of London and a few minutes from the motorways M3, M4 and M25. This means you can travel to other parts of England easily. It is easy to get to London and Reading by train or bus from Bracknell. Heathrow Airport is 30 minutes away and Gatwick Airport is 40 minutes drive.

The choice of schools is very good, and local schools achieve good exam results.

Bracknell has many large offices of multinational companies on the three industrial areas which are just outside of the town centre and there are a wide variety of jobs available.

There is a good choice of leisure activities. There are swimming pools, ice skating rink, tennis courts as well as clubs for adults and children to join. Bracknell also has many parks for quiet family days out.

## **ОБ ОКРУГЕ БРЭКНЕЛЛ-ФОРЕСТ**

Округ Брэкнелл-Форест состоит из 6 городов и приходов, а именно: Бинфилд, Брэкнелл, Кроуторн, Сэндхёрст, Уинкфилд и Уорфилд.

Брэкнелл-Форест удачно расположен: в 25 милях западнее Лондона и в нескольких минутах езды от автострад M3, M4 и M25. То есть отсюда легко добраться до других районов Англии. Из Брэкнелла можно без труда доехать до Лондона и Рединга как на поезде, так и на автобусе. Аэропорт Хитроу расположен на расстоянии 30 минут, а Гатвик – 40 минут езды на машине.

У нас очень хороший выбор школ, и в местных школах отмечаются хорошие результаты на экзаменах.

В Брэкнелле расположено множество крупных офисов международных компаний. Они находятся в трех промышленных зонах, сразу за пределами городского центра, и предоставляют широкие возможности для устройства на работу.

Мы располагаем большим выбором мест проведения досуга и отдыха. Есть бассейны, катки, теннисные корты, а также клубы для детей и взрослых. В Брэкнелле есть множество парков для спокойного семейного отдыха.

## LEISURE

There are many activities in Bracknell Forest which you and your children can do. We provide sports facilities at these places:

- Bracknell Leisure Centre
- Sandhurst and Edgbarrow Sports Centres
- Horseshoe Lake Watersports Centre
- Downshire Golf Course
- Coral Reef, Bracknell's Waterworld
- The Look Out Discovery Centre

For quiet walks or picnics you can use:

- Countryside parks
- Recreational open spaces
- Public rights of way

You can find out which ones are closest to you by contacting Leisure Customer Services on:

Tel 01344 352000

Time Square

Market Street

Bracknell

RG12 1JD

Email: [customer.services@bracknell-forest.gov.uk](mailto:customer.services@bracknell-forest.gov.uk)

This building is on the map and is close to the train station.

You will be very welcome at these places. The library can give you more information on events and activities in your area. There is a list of libraries in this booklet.

## ДОСУГ

В Брэкнелл-Форесте существует множество занятий для вас и ваших детей. Места для занятий спорта:

- Bracknell Leisure Centre
- Sandhurst and Edgbarrow Sports Centres
- Horseshoe Lake Watersports Centre
- Downshire Golf Course
- Coral Reef, Bracknell's Waterworld
- The Look Out Discovery Centre

Для прогулок и пикников вы можете использовать:

- Лесопарки, расположенные за городом
- Специально отведенные участки для отдыха
- Участки частных владений, открытые по закону для публичного доступа

Узнать о том, что расположено поблизости, можно в Службе досуга (Leisure Customer Services) по тел.:

Tel 01344 352000

Time Square

Market Street

Bracknell

RG12 1JD

Email: [customer.services@bracknell-forest.gov.uk](mailto:customer.services@bracknell-forest.gov.uk)

Здание указано на карте и находится вблизи ж/д станции.

Вам будут рады в этих местах. В библиотеке вам могут дать более подробную информацию по мероприятиям и возможностям проведения досуга в вашем районе. В данном буклете вы найдете список библиотек.

# SCHOOLS

All children between the age of 5 and 16 must attend school. Legally children must be in full-time education from the start of the school term after their fifth birthday.

School is from Monday to Friday and school times are usually from 08:45am to 3:15pm.

The phases of schooling are as follows:

Nursery – 3 to 5 years old  
Infant - 5 to 7 years old  
Juniors – 7 to 11 years old  
Primary - 5 to 11 years old  
Secondary - 11 to 16 years old

Bracknell has:

3 infant schools 3 junior schools 24 primary schools 1 school for children with special needs 6 secondary schools	}	15 infant and primary schools have nursery classes
---	---	--

There are other private or independent schools where you will need to pay fees.

When your child enters school at the age of 5, s/he enters Reception or Year 1. In infant schools children leave at end of Year 2 to join either a primary school or junior school. A junior school will take children from Year 3 through to Year 6. Primary schools take children from Reception/Year 1 to Year 6. At the beginning of Year 6 you will be asked to choose a secondary school for your child. If your child arrives in school after this time, you may need to ask the headteacher for information.

Secondary schools take children from Years 7 to 11. Children usually progress through the school with their age group.

## The school year

The school year starts in September. There are three terms in each year. There is a week's holiday half way through each term called "half term" and a longer holiday at the end of each term. The dates for the 2010/11 school year are:

Autumn term	6 <sup>th</sup> September – 17 <sup>th</sup> December 2010
Spring term	4 <sup>th</sup> January – 8 <sup>th</sup> April 2011
Summer term	26 <sup>th</sup> April – 26 <sup>th</sup> July 2011

## ШКОЛЫ

Все дети и подростки в возрасте от 5 до 16 лет обязаны посещать школу. По закону все дети обязаны идти в школу в начале следующего учебного года после того, как им исполнится пять лет.

Занятия в школе проходят с понедельника по пятницу, как правило, с 08:45 до 15:15.

Обучение детей разбито на следующие этапы:

Детский сад (Nursery) – с 3 до 5 лет  
Дошкольное обучение (Infant) – с 5 до 7 лет  
Младшая школа (Juniors) – с 7 до 11 лет  
Начальная школа (Primary) – с 5 до 11 лет  
Средняя школа (Secondary) – с 11 до 16 лет

В Брэкнелле имеются следующие школы:

3 дошкольного обучения	}	В 15 дошкольных и начальных школах есть детсадовские группы
3 младших		
24 начальных		
1 для детей с особыми нуждами		
6 средних		

Есть также частные и независимые школы, в которых обучение платное.

В Великобритании когда ребенок поступает в школу в возрасте 5 лет, это называется «поступлением на первый год обучения», или «приемом» в школу (Reception). В детских садах дети заканчивают второй год обучения и поступают на дошкольное обучение, либо в младшую школу. В младшую школу принимают детей с третьего по шестой годы обучения. Начальные школы принимают детей с «приема»/первого года обучения по шестой год обучения. В начале шестого года обучения вы должны будете выбрать среднюю школу для вашего ребенка. Если ваш ребенок зачисляется в школу позднее этого времени, вам надо получить информацию у директора школы.

Средние школы принимают детей с седьмого по одиннадцатый год обучения. Дети обычно переходят из одного года обучения на другой в зависимости от их возраста.

### Учебный год

Учебный год начинается в сентябре и разделен на три части. В середине каждого триместра есть одна неделя каникул, которая называется “half term”, а в конце каждого триместра – более длинные каникулы. Расписание учебного года 2010/2011

Осенний триместр: 6 сентября – 17 декабря 2010

Весенний триместр: 4 января – 8 апреля 2011

Летний триместр: 26 апреля – 26 июля 2011

## **Pre-School and Nursery**

All 3 and 4 year olds are entitled to free part-time education. These early years, together with their time in reception class at primary school, make up the foundation stage. A child can attend up to five free 2 ½ hour sessions of Early Years education per week, for up to 38 weeks a year, at a registered setting from the term after their third birthday.

There are 50 Early Years settings in Bracknell. The word 'setting' means pre-school, day nursery or school nursery class. Admit your child at a setting of your choice and they will let you know if you need to pay any extra fees. See the list of settings. You can get more information from the Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB. [www.childrensinfo.org](http://www.childrensinfo.org)

## **Primary Education**

Children are taught in classes of approximately 30. They are often grouped by ability for some subjects. Every day the child will be taught one hour of English and one hour of Mathematics as well as other subjects.

Classes are often arranged to encourage the children to interact with each other and work in groups. Some classes contain more than one year group.

Schools have regular assemblies where the whole school will meet for a short time together.

## **Secondary Education**

In secondary schools, pupils are taught in classes within their year group. The children are also in tutor groups. The day may start with a tutor session. This tutor (or teacher) looks after a group of children for the whole year and is responsible for their welfare. He/she will contact you if there are any concerns or if your child is having problems. In addition, a Head of Year or Head of House oversees welfare issues.

Pupils are taught by subject specialists – a separate teacher for each subject. The children move around from one teacher's classroom to the next throughout the day. They take their bags and belongings with them to each class. Each class may have 20-30 pupils for each subject. The teachers will give homework to be completed by a set time.

## **Ability Groups / Sets**

In secondary schools pupils will be placed in ability groups called sets for some subjects from year 7. It is always best to ask which set your child has been placed in for each subject, as this will affect the level at which they are taught.

## **Детский сад и дошкольное образование**

Все дети в возрасте трех и четырех лет могут получать бесплатное образование по неполной учебной неделе. Эти годы раннего образования вместе со временем обучения в первом классе в начальной школе составляют т.н. стадию «основ». Ребенок может посещать до пяти бесплатных 2,5-часовых занятий в неделю, до 38 недель в год в любом зарегистрированном детском учреждении «Early Years» с начала следующей четверти после достижения им возраста трех лет.

В Блэкнелле есть 50 детских учреждений «Early Years». Под «детскими учреждениями» в данном контексте подразумеваются детский сад, учреждения дошкольного образования или класс для дошкольников в начальной школе. Запишите вашего ребенка в детское учреждение по вашему выбору, и в нем вам скажут, нужно ли вам будет платить что-либо. См. список детских учреждений. Вы можете получить дополнительную информацию в Children's Information Centre, Family Tree Nursery, 49 Broadway, RG12 1BB. [www.childrensinfo.org](http://www.childrensinfo.org)

## **Начальное образование**

Дети обучаются в классах численностью около 30 чел. Как правило, их разделяют на группы по способностям к определенным предметам. Ежедневно бывает один час английского языка и один час математики, а также и другие предметы.

Уроки обычно организуются таким образом, чтобы дети могли взаимодействовать в процессе обучения и работать в группах. На некоторых уроках могут присутствовать дети разных годов обучения.

В школах регулярно проводятся общие собрания, на которых присутствуют все учащиеся школы.

## **Среднее образование**

В средних школах дети обучаются в классах, составленных из детей одного года обучения. Дети также записаны в учительские группы. День может начинаться с занятий в группе с классным руководителем, который работает с этой группой детей в течение всего учебного года и отвечает за их учебу и благополучие. Он(она) свяжется с вами, если у вашего ребенка возникнут какие-либо проблемы. Помимо этого, так называемый «руководитель данного года обучения» (Head of Year) или старший учитель (Head of House) также следит за благополучием учеников.

Каждый предмет ведет отдельный учитель. Дети переходят со своими вещами из одного кабинета в другой в течение дня для занятий по каждому предмету. На каждом предмете может присутствовать приблизительно 20-30 учеников. Учителя задают домашнюю работу, которую необходимо делать к определенной дате.

## **Группы по способностям («Sets»)**

В средних школах, начиная с седьмого года обучения, ученики распределяются в зависимости от способностей по группам, называемым «sets». Для родителей важно знать, в какую группу попал их ребенок по каждому предмету, потому что от этого будет зависеть уровень полученных им знаний.

## **The School Day**

A typical school day often starts at 08.45am. There is a short mid-morning break at about 10.30am and a lunchtime break of about one hour from 12 noon to 1.00pm. The afternoon session often lasts till 3.15pm. Younger children also have a short afternoon break to play outside if the weather is good.

Your child will need to bring a snack to school for the mid-morning break.

A typical day in a **secondary** school will be different from that in a primary school. There will be a morning and a lunchtime break. There will also be a time for groups of pupils to meet for assembly.

Many schools run lunchtime or after school activities, usually for about an hour after lessons finish. These are activities such as sports, drama, art, dance, music and homework clubs. Some activities are free but some may have to be paid for.

## **The National Curriculum**

All schools follow the National Curriculum. The emphasis is on the core subjects which are English, Maths and Science. The core subjects are compulsory for children up to the age of 16. However, the school must provide a broad curriculum and, therefore, other subjects are taught. These are Geography, History, Art, Music, Design and Technology, Physical Education, Information Technology and a foreign language.

Students in Key Stages 4 and 5 can choose to study from a wide range of subjects.

The teaching of Religious Education is compulsory for all children. As a parent you have a right to discuss and agree with your child's school whether or not he/she participates in Religious Education.

## **Links with Home**

Schools hold after-school parents' meetings at least twice a year in primary schools and once a year in secondary schools. At these evenings, parents are invited to meet the teachers to talk about their child's progress. Some schools have Open Days during the year.

You will also be informed about your child's progress at other times of the year. Schools may ask to meet you if there are concerns about your child. If at any time you have queries or concerns, do not hesitate to contact the headteacher, class teacher or your child's tutor. This can be arranged through the school office.

Schools value the support of parents and see you as an important contributor to your child's learning.

## **Школьный день**

Как правило, школьный день начинается в 8:45 утра. Около 10:30 бывает короткая перемена и с 12:00 до 13:00 – большая обеденная перемена. Затем уроки продолжаются до 15:15. У младших детей обычно бывает еще одна перемена во второй половине дня для игры на воздухе, если позволяет погода.

Ваш ребенок должен будет брать в школу что-то из еды, чтобы перекусить во время короткой утренней перемены.

Обычный день в **средней** школе не таков, как в начальной школе. Здесь бывает и утренняя и обеденная перемена. Здесь также обычно отводится время для собраний, на которых встречаются отдельные группы учеников.

Во многих школах организованы занятия, которые дети могут посещать во время обеденной перемены и в течение около часа после окончания уроков. Это могут быть спортивные занятия, драмкружок, кружки ИЗО, танца, музыки и клубы для подготовки домашнего задания после учебы. Какие-то занятия бесплатные, а за какие-то может требоваться оплата.

## **Общегосударственный учебный план**

Все школы работают в соответствии с общегосударственным учебным планом. Упор делается на основные предметы, т.е. английский язык, математику и естествознание. Основные предметы обязательны для всех детей до 16 лет. Однако все школы предоставляют широкий выбор других предметов таких, как география, история, искусство, музыка, дизайн и технология, физкультура, информатика и иностранный язык.

Ученики ключевых стадий 4 и 5 могут выбирать из многих предлагаемых предметов.

Обучение по предмету «религиозное образование» является обязательным для всех детей. Как родитель вы имеете право обсуждать и решать вместе с персоналом вашей школы, будет ли ваш ребенок принимать участие в религиозном образовании.

## **Связь с родителями**

В начальных школах не менее раза в год, а в средних не менее двух раз в год проводятся родительские собрания. На них родители могут обсудить с учителями успеваемость своих детей. В некоторых школах проводятся дни открытых дверей в течение года.

Вас также будут извещать об успеваемости вашего ребенка на протяжении учебного года. Работники школы могут попросить вас встретиться с ними, если у них есть какие-либо опасения по поводу вашего ребенка. Если у вас в любое время возникли какие-либо тревоги или вопросы обязательно обратитесь к директору школы, классному руководителю или учителю, непосредственно занимающемуся с вашим ребенком.

Все школы ценят участие родителей и расценивают вас как важного помощника в процессе обучения ребенка.

## Homework

Children in primary schools will be asked to read their reading books at home everyday. It is important that you help your child complete their homework and listen to them read. Children in primary schools get homework once a week but older children get homework every day. Schools give pupils homework diaries in which they have to write their homework tasks.

If you cannot help your child with homework, please discuss this with the teacher.

## School Meals

Schools provide a mid-day meal for children. There is a small cost for this. You can tell the school if you do not want your child to eat pork, beef, meat or anything else. All schools serve vegetarian meals as well. You can also give your child a packed lunch to take to school.

**Free School Meals:** You can get free school meals for your child if you or your partner gets either:

- Child Tax Credit (but not Working Tax Credit) and have a family income below £14,155
- Pension Credit Guarantee Credit (the 'guarantee credit element')
- Income Support
- Jobseeker's Allowance

Your child's school can give you a form to complete. You can get information and advice on various Tax Credits and Benefits from Jobcentre Plus. The Citizen's Advice Bureau can offer you more detailed information and can also help with filling in forms.

## Bullying / Racist Incidents

It is important that you contact the school immediately if your child experiences any difficulties such as bullying, racism or name calling. Each school has an agreed policy on procedures for dealing with such matters. If you need further support or advice on any cases of bullying or racism please contact the Children & Families section of the Education Department on 01134 354014 or email: [education.children-families@bracknell-forest.gov.uk](mailto:education.children-families@bracknell-forest.gov.uk)

## **Домашние задания**

Ученики начальной школы обычно должны читать дома каждый день рекомендованные книги. Важно, чтобы вы помогли детям выполнять домашнее задание и слушали, как они читают. Дети в начальной школе получают задание на дом один раз в неделю, а остальные дети – каждый день. Школы выдают ученикам дневники, в которых они записывают задания на дом.

Если вы не можете помочь ребенку с выполнением домашнего задания, поговорите об этом с его учителем.

## **Школьное питание**

Школы обеспечивают питание учащимся в середине дня. За это взимается небольшая плата. Вы можете предупредить работников школы, если вы не хотите, чтобы ваш ребенок ел свинину, говядину, мясо вообще или что-то другое. Во всех школах предусмотрено вегетарианское питание. Вы можете также дать ребенку собственную еду, которую он принесет с собой в школу.

**Бесплатное питание:** Вы можете получить бесплатное питание для вашего ребенка, если вы или ваш партнер получаете одно из перечисленного:

- Налоговую льготу на ребенка (Child Tax Credit), но не рабочую налоговую льготу (Working Tax Credit) и у вас доход на семью менее чем £14,155
- Пенсионные льготы (Pension Credit Guarantee Credit)
- Поддержку дохода (Income Support)
- Пособие для ищущих работу (Jobseeker's Allowance)

В школе вашего ребенка можно получить специальную форму для заполнения. Проконсультироваться по поводу получения налоговых льгот и пособий можно в центре «Jobcentre Plus». В Бюро консультирования граждан (Citizen's Advice Bureau) вам дадут более подробную информацию и помогут заполнить формы.

## **Буллинг/ Случаи национальной вражды**

Важно, чтобы вы незамедлительно сообщали в школу о любых случаях, при которых вашего ребенка дразнили или обзывали, подвергали буллингу или оскорблениям по национальному признаку или расовой принадлежности. В каждой школе есть установленный порядок реагирования на подобные инциденты. Если вам нужны помощь или совет по поводу случаев буллинга или неприязни на национальной почве, пожалуйста, обращайтесь в Отдел по вопросам семьи и детей (Children & Families section) в Управлении Образования (Education Department) по тел.: 01134 354014 или по электронной почте: [education.children-families@bracknell-forest.gov.uk](mailto:education.children-families@bracknell-forest.gov.uk)

# Frequently asked questions

## 1. How do I find a school for my child?

You should contact the school Admissions Team. The Admissions Team can tell you about schools that are nearest to your home address and which schools have places for children.

School Admissions Team  
Education, Children's Services and Libraries  
Seymour House  
38 Broadway  
Bracknell RG12 1AU  
Tel: 01344 354023 or 01344 354144

They will send you an application form and a book about admissions, and can help you fill out the form. You will need to take your passport, your child's passport and visas and proof of your address in Bracknell Forest with you when you visit them.

You may be able to choose up to three schools, but no school place can be guaranteed. Some Bracknell schools will be full if you apply in the middle of the term, and there may not be a place in the right age group at the school you prefer.

Schools are not allowed to discriminate against children because of their race or nationality. You will be asked to write your child's background details on a form. Please give as much information as you can about the languages spoken at home and your child's previous education. This will help the teachers.

## 2. Do all schools mix boys and girls?

All primary and secondary schools are for both boys and girls. Some private schools, where you pay fees, are single sex schools

## 3. Do all schools have a uniform?

All schools in Bracknell Forest have a uniform. The school will explain what is needed and where you can buy it. You can also ask the school if there are any second hand uniforms for sale.

Your child will need to bring a P E (Physical Education) Kit to school. The PE Kit includes clothes and shoes for the games lesson.

## 4. What if my child needs extra help with English?

Your child's class and subject teachers will plan work and activities that will help your child learn English. Bracknell Forest has an EAL (English as an Additional Language) Team who help and support new arrivals with little English.

It would be helpful if you could supply a bilingual dictionary for your child to use at school and at home.

## Часто задаваемые вопросы

### 1. Как мне найти подходящую школу для моего ребенка?

Вам надо обратиться в Отдел записи в школу (Admissions Team). Там вам расскажут, какие школы есть поблизости от вашего места проживания, и в каких из них имеются свободные места.

School Admissions Team  
Education, Children's Services and Libraries  
Seymour House  
38 Broadway  
Bracknell RG12 1AU  
Tel: 01344 354023 or 01344 354144

Вам пошлют анкету, буклет о правилах записи в школу и помогут заполнить форму-заявление. При посещении этого Отдела у вас должен быть ваш паспорт, паспорт вашего ребенка и визы, а также доказательства проживания по определенному адресу в Брэкнелл-Форесте.

Вы сможете выбрать три школы, но гарантии, что в понравившейся школе будут свободные места, нет. В некоторых школах Брэкнелла не будет мест, при подаче заявления в середине триместра, и, кроме того, в предпочитаемой школе может не оказаться места в подходящей возрастной группе.

Школы не имеют право дискриминировать детей на основании их расовой или национальной принадлежности. Вас попросят предоставить биографические данные ребенка в анкете. Пожалуйста, дайте как можно более полную информацию о предыдущем образовании ребенка и языках, на которых говорят в вашей семье. Это поможет учителям.

### 2. Во всех ли школах мальчики и девочки обучаются совместно?

Во всех государственных начальных и средних школах мальчики и девочки обучаются совместно. В некоторых частных платных школах они учатся отдельно.

### 3. Во всех ли школах принята школьная форма?

Во всех школах Брэкнелла принята школьная форма. Вам объяснят, что необходимо и где это можно купить. Вы можете также узнать в конкретной школе, можно ли приобрести форму б/у.

Вашему ребенку также потребуется физкультурная форма, включающая спортивную одежду и обувь.

### 4. Как быть, если ребенку понадобится дополнительная помощь с английским?

Школьные учителя вашего ребенка будут планировать занятия и задания, которые помогут ему в изучении английского. В Брэкнелл-Форесте есть специалисты по EAL (английский как дополнительный язык), которые оказывают помощь и поддержку вновь прибывшим, слабо владеющим английским.

Будет полезным приобрести англо-русский и русско-английский словарь для вашего ребенка, чтобы он пользовался им дома и в школе.

## **5. What if I have a problem or a complaint?**

You can ask to speak to the headteacher, class teacher or tutor. It is important that you get to know your child's class teacher or tutor and keep meeting with him/her whilst your child is settling in. You can ask for an appointment by phoning or calling in during the school day.

Some schools have a contact, or homework book in which you can write messages to your child's teacher/tutor.

If your complaint is not resolved, you can ask to meet a school governor.

## **6. What are SATs?**

These are tests taken at the end of each Key Stage when pupils are age 7, 11 and 14 years old. At the end of Key Stage 1, teachers assess children in Reading, Writing and Maths. At the end of Key Stage 2, tests are taken in English, Maths and Science. At the end of Key Stage 3, tests are taken in English, Maths, Science and Information and Communication Technology (ICT). These tests help to assess progress. The results are made known to parents.

## **7. What are GCSEs?**

These are the most important exams your child will take at school. It usually takes two years to study for a GCSE. The score your child achieves may depend on work during the year, called coursework, as well as the exam marks.

For university entrance you normally need at least grade "C" for both Mathematics and English at GCSEs. You also need a higher qualification called A-Levels (Advanced Level).

Ask the school if your child can take a GCSE in your home language. This will be beneficial for your child.

If your child has come to the UK and is joining school in Year 11, then he/she may have the choice to be admitted in Year 10 instead, so that the GCSE course can be covered. Ask the school and the Connexions Personal Adviser for advice on the subjects and courses your child should take.

## **8. Do I have to pay for my child to go to school?**

There are no fees. Also all books, papers and necessary equipment are supplied by the school free of charge. However, you may be asked to provide things such as pens, pencils, ruler, rubber, calculator etc.

## **5. Как быть, если у меня возникли проблемы или я хочу подать жалобу?**

Вы можете обратиться с просьбой поговорить с директором, классным руководителем или преподавателем определенного предмета. Важно, чтобы родители познакомились с классным руководителем или учителем своего ребенка и регулярно встречались с ним, особенно в начале, когда ребенок осваивается в новой школе. Вы можете записаться на такую встречу по телефону или в школе в течение рабочего времени.

В некоторых школах детям выдают дневник, в котором вы можете писать записки учителям.

Если ваша проблема не решена, вы можете обратиться (записавшись на определенное время) к члену совета управляющих вашей школы.

## **6. Что такое экзамены SAT?**

Это экзамены после окончания каждой «ключевой стадии», т.е. их сдают дети в возрасте 7, 11 и 14 лет. По окончании ключевой стадии 1 проверяются знания детей по чтению, письму и математике. По окончании ключевой стадии 2, проводятся экзамены по английскому языку, математике и естествознанию. В конце ключевой стадии 3 дети сдают экзамены по английскому языку, математике, естествознанию информационно-коммуникационным технологиям (ICT). Все эти экзамены помогают оценить прогресс учащихся. Результаты сообщаются родителям.

## **7. Что такое экзамены GCSE?**

Это самые важные экзамены, которые ваш ребенок будет сдавать в средней школе. Обычно подготовка к ним занимает два года. Общая оценка, которую получит ребенок, зависит как от его работы на протяжении учебного года, которая называется «курсовая работа» (coursework), так и от оценок, полученных на экзаменах.

Для того чтобы поступать в университет необходимо иметь оценку не ниже «C» и по английскому языку и по математике на экзаменах GCSE. Помимо этого необходим более высокий уровень подготовки, который называется «A-Levels» («продвинутый уровень»).

Узнайте в школе, может ли ваш ребенок сдать GCSE на родном языке. Это было бы предпочтительнее для ребенка.

Если ваш ребенок приехал в Великобританию и должен поступать на 11-й год обучения, у него будет возможность выбрать 10-й год обучения, так чтобы пройти подготовку к экзаменам GCSE. Посоветуйтесь с работниками школы и с персональным консультантом Службы «Connexions», какие предметы надо брать вашему ребенку.

## **8. Надо ли мне платить за школу?**

Обучение в школе бесплатное. Также все учебники, тетради и другие необходимые для школы предметы предоставляются школой бесплатно. Однако вас могут попросить обеспечить ребенка ручками, карандашами, линейкой, ластиком, калькулятором и т.п.

## HOW TO HELP YOUR CHILD LEARN ENGLISH

Help from parents is greatly welcomed and valued by teachers in school. Firstly, you can provide help by giving as much information about your child's previous education.

If your child can read and write in your first language please provide a dual-language dictionary for school. This dictionary will be of great help in supporting your child's learning in class. Teachers will be able to highlight key vocabulary in English. Using the dictionary, your child can then find the meanings of these words.

It will be very helpful to set up a two-way diary between home and school. This way the teacher can inform you about what is going on in school and ask for your help with school work. You can also use this home-school links book to ask questions or send notes to the teacher.

### **Continue to use and develop the home language**

Your child will grow up to be bilingual and this has many advantages:

- Learning more than one language is good for the brain. Bilingual children develop better thinking skills and get higher marks in intelligence tests.
- If their first language is strong, they will find it much easier to learn English and cope with their schoolwork.
- Your children will continue to learn more about and appreciate their culture through their language. They will be able to converse with grandparents, elders and other people from their language background.

Encourage your child to take books in the home language to school. These books can be read during 'quiet reading' time.

Learning a new language can be tiring and stressful. Your child needs to come home, relax and enjoy the comfort of being able to speak in the home language.

## Как помочь ребенку выучить английский

Помощь родителей высоко ценится и приветствуется школьными учителями. Прежде всего, вы можете помочь, предоставив как можно более полную информацию о предыдущем образовании вашего ребенка.

Если ваш ребенок пишет и читает на родном языке, пожалуйста, приобретите для него англо-русский/русско-английский словарь, чтобы он носил его в школу. Словарь будет существенной поддержкой для ребенка на уроках. Учителя могут указать на основные слова применяемые в процессе обучения, а ваш ребенок с помощью словаря найдет их значение на русском.

Очень может помочь двусторонний дневник «дом-школа». С его помощью учитель сможет информировать вас о том, что происходит в школе и просить помочь со школьными заданиями. А вы сможете задавать вопросы или посылать записки учителю посредством этого дневника.

### **Продолжайте пользоваться родным языком и развивать его**

Ваш ребенок будет двуязычным, и это имеет множество преимуществ:

- Изучение более чем одного языка полезно для мозга. Двуязычные дети развивают более высокие умственные способности, и у них более высокие показатели тестов на уровень интеллекта.
- Если они хорошо владеют родным языком, им будет гораздо проще осваивать английский и справляться со школьными заданиями.
- Ваши дети смогут узнавать больше о родной культуре и приобщаться к ней посредством родного языка. Они смогут общаться с бабушками и дедушками, старшим поколением и другими людьми, говорящими на их родном языке.

Пусть ваши дети берут книги на родном языке в школу. Их можно читать во время «тихого часа чтения» ('quiet reading' time).

Изучение нового языка может быть утомительным и стрессовым. Поэтому вашему ребенку необходимо будет расслабляться дома и говорить на родном языке.

## Helping your child to learn English

- This is usually best done by playing games or reading books.
- Join the public library and take out interesting books for reading. Use the library regularly in the holidays. Children can use the internet and also borrow story tapes with books to listen to.
- Read books with your child by talking about them in your home language and, if possible, English too. It is helpful to read to your child in both languages.
- Select good television programmes for your child to watch. Ask your child's teacher to suggest suitable programmes.
- When watching television, use Teletext to show sub-titles in English. This will help your child's listening and reading.
- Teachers will sometimes send home information about subject/topic areas that are going to be taught in the classroom the following day/week. You could prepare your child by discussing this work in advance. This will help your child to understand what is being taught in school and also help the learning of English.
- If possible invite English children home. Your child's friends in school will play an important role in developing English language skills.
- Your child's teacher will give homework which is suitable to meet his/her needs. It is important that the child tries to do the homework set. Your help will be needed. If your child finds that the homework is too difficult, please let the teacher know.
- Praise your child's achievements. It is important that your child knows that you understand the difficulties s/he is experiencing. Motivate your child to keep trying and to keep listening. Slowly but surely things will get easier.

## Как помочь своему ребенку в изучении английского языка

- Лучше всего учить язык, играя и читая книги.
- Запишитесь в библиотеку и берите интересные книги. Посещайте регулярно ее во время каникул. В библиотеке дети могут пользоваться Интернетом, а также брать аудиокниги для прослушивания.
- Читайте книги с ребенком на принятом в семье языке, и по возможности – на английском. Полезно читать ребенку вслух на обоих языках.
- Выберите хорошие телепередачи для своего ребенка. Попросите учителя порекомендовать, что лучше смотреть.
- Во время просмотра телепередач используйте систему телетекста, показывающую субтитры на английском. Это поможет вашему ребенку слушать и читать.
- Учителя, как правило, сообщают родителям о новых темах, которые будут рассматриваться на уроках на следующий день/неделе. Вы можете заранее подготовить своего ребенка, обсуждая вместе с ним этот материал. Это поможет ему разобраться как в учебном материале, так и в английской терминологии.
- Если это возможно, приглашайте английских детей к себе домой. Школьные друзья вашего ребенка будут играть важную роль в освоении им английского языка.
- Учитель будет давать подходящие для ребенка домашние задания. Важно, чтобы ребенок старался справиться со всем, что задали. Ему понадобится ваша помощь. Если ребенок сочтет домашнюю работу слишком трудной, сообщите об этом учителю.
- Поощряйте успехи ребенка. Важно, чтобы ваш ребенок видел, что вы понимаете трудности, с которыми он сталкивается. Настраивайте ребенка на то, чтобы он продолжал стараться и внимательно слушать учителей. Медленно, но верно все наладится, и ему обязательно станет учиться по-английски легче.

## LIST OF SCHOOLS - СПИСОК ШКОЛ

### Primary Schools - Начальные школы

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 1.  | Ascot Heath Infant<br>Rhododendron Walk<br>New Road<br>Ascot<br>SL5 8PN<br>01344 882631<br>Headteacher: Catherine Bates                     | 2.  | Ascot Heath Junior School<br>Rhododendron Walk<br>New Road<br>Ascot<br>SL5 8PN<br>01344 883353<br>Headteacher: Sarah Theaker |
| 3.  | Binfield CE Primary<br>Benetfield Road<br>Binfield<br>Bracknell<br>RG42 4EW<br>01344 860106<br>Headteacher: Di Gare                         | 4.  | Birch Hill Primary<br>Leppington<br>Bracknell<br>RG12 7WW<br>01344 455815<br>Headteacher: Alan Harding                       |
| 5.  | College Town Infants & Nursery<br>Branksome Hill Road<br>College Town<br>Sandhurst<br>GU47 0QF<br>01276 31933<br>Headteacher: Trudi Sammons | 6.  | College Town Junior<br>Branksome Hill Road<br>College town<br>Sandhurst<br>GU47 0QE<br>01276 35292<br>Headteacher: Jill Ward |
| 7.  | Cranbourne Primary<br>Lovel Road<br>Winkfield<br>Windsor<br>SL4 2EU<br>01344 882350<br>Headteacher: Colin Sambrook                          | 8.  | Crown Wood Primary<br>Opalden Way<br>Crown Wood<br>Bracknell<br>RG12 0PE<br>01344 485448<br>Headteacher: Susan Wilcox        |
| 9.  | Crowthorne CE Primary<br>Duke's Ride<br>Crowthorne<br>RG45 6ND<br>01344 772089<br>Headteacher: Barbara Gellatly                             | 10. | Fox Hill Primary<br>Pondmoor Road<br>Bracknell<br>RG12 7JZ<br>01344 421809<br>Headteacher: Tracey Moyes                      |
| 11. | Great Hollands Primary<br>Wordsworth<br>Bracknell<br>RG12 8YR<br>01344 424911<br>Headteacher: Michael Purdy                                 | 12. | Harmans Water Primary<br>Wellington Drive<br>Bracknell<br>RG12 9NE<br>01344 422196<br>Headteacher: Michael Harris            |
| 13. | Holly Spring Infants and Nursery  | 14. | Holly Spring Junior  |

Lily Hill Road  
Bracknell  
RG12 2SW  
01344 483920  
Headteacher: Julia Paradine

Lily Hill Road  
Bracknell  
RG12 2SW  
01344 422367  
Headteacher: Trisha Donkin

15. Meadow Vale Primary  
Moordale Avenue  
Bracknell  
RG42 1SY  
01344 421046  
Headteacher: Nigel Duncan

16. New Scotland Hill Primary  
Grampian Road  
Little Sandhurst  
Sandhurst  
GU47 8NQ  
01344 772184  
Headteacher: Pat Kerton

17. Owlsmoor Primary  
Cambridge Road  
Owlsmoor  
Sandhurst  
GU47 0TA  
01344 776642  
Headteacher: Liz Cole

18. The Pines Primary  
Hanworth Road  
Hanworth  
Bracknell  
RG12 7WX  
01344 426413  
Headteacher: Micheal Harris

19. Sandy Lane Primary  
Sandy Lane  
Bracknell  
RG12 2JG  
01344 423896  
Headteacher: Liz Norris

20. St Joseph's RC\* Primary  
Gypsy Lane  
Bracknell  
RG12 9AP  
01344 425246  
Headteacher: Juanita Dunlop

21. St Margaret Clitherow RC\* Primary  
Pembroke  
Bracknell  
RG12 7RD  
01344 424030  
Headteacher: Fran Valentine

22. St Michael's CE Primary  
Lower Church Road  
Sandhurst  
GU47 8HN  
01252 873360  
Headteacher: Antoinette Butler-Willis

23. St Michael's Easthampstead CE  
Primary  
Crowthorne Road  
Easthampstead  
Bracknell  
RG12 7EH  
01344 420878  
Headteacher: Steve Litson

24. Uplands Primary  
Albion Road  
Sandhurst  
GU47 9BP  
01252 873069  
Headteacher: Anita Warwick

25. Warfield CE Primary  
All Saints Rise

26. Whitegrove Primary  
Westmorland Drive

Warfield  
Bracknell  
RG42 3SS  
01344 862074  
Headteacher: Ann Binding  
Anne Kennedy

Warfield  
Bracknell  
RG42 3QS  
01344 861020  
Headteacher: Christine Tsakmakis  
Chris Reilly

27. Wildmoor Heath  
Lower Broadmoor Road  
Crowthorne  
RG45 7HD  
01344 772034  
Headteacher: Lynsey Johns

28. Wildridings Primary  
Netherton  
Bracknell  
RG12 7DX  
01344 425483  
Headteacher: Julia Evans

29. Winkfield St Mary's CE Primary\*  
Winkfield Row  
Bracknell  
RG42 7NH  
01344 882422  
Headteacher: Gillian Harbutt

30. Wooden Hill Primary  
Staplehurst  
Bracknell  
RG12 8DB  
01344 421117  
Headteacher: Joanna Quinn

\* RC - Roman Catholic -  
Римская католическая  
\* CE - Church of England -  
Англиканская церковь

## Secondary schools - Средняя школа

A	The Brakenhale Rectory Lane Bracknell RG12 7BA 0134 423041 Headteacher: Paul Salter	B	Easthampstead Park Ringmead Bracknell RG12 8FS 01344 304567 Headteacher: Gordon Cunningham
C	Edgbarrow Grant Road Crowthorne RG45 7HZ 01344 77265 Headteacher: Robert Elsey	D	Garth Hill College Sandy Lane Bracknell RG12 2JH 01344 421122 Headteacher: Keith Grainger
E	Ranelagh CE* Ranelagh Drive Bracknell RG12 9DA 01344 421233 Headteacher: Kathy Winrow	F	Sandhurst Owlsmoor Road Owlsmoor Sandhurst GU47 0SD 01344 775678 Headteacher: Andrew Fletcher

## Schools for special needs - для детей с особыми нуждами

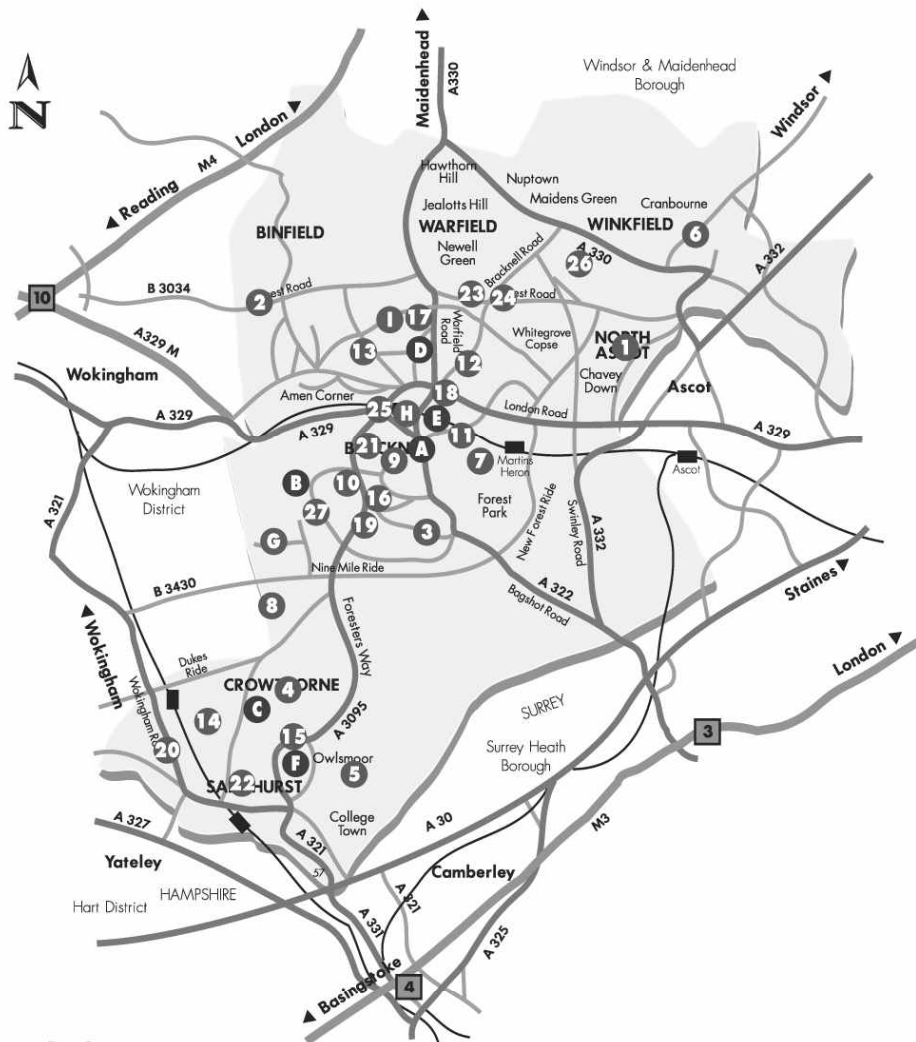
G	College Hall PRU West Road off Old Wokingham Road Wokingham RG40 3BT Headteacher: Marion Bent	H	Kennel Lane Special School Kennel Lane Bracknell RG42 2EX Headteacher: Andrea de Bunsen
---	--	---	---

\* CE - Church of England -  
Англиканская церковь

The chart shows the different stages of schooling and the main exams.  
 В таблице показаны разные стадии обучения и основные экзамены.

Type of school Школа	Age Возраст	Year Год обучения	School stage Стадия обучения	National tests and exams Обязательные зачеты и экзамены
Nursery Детский сад	3-4 years 3-4 года		Foundation Stage Основы	
Infant school Дошкольное обучение	4-5 years 4-5 лет			Foundation Stage Profile Общая оценка знаний основ
Infant or primary school Дошкольное обучение или младшая школа	5-6 years 5-6 лет	Year 1 Год 1	Key Stage 1 Ключевая стадия 1	
	6-7 years 6-7 лет	Year 2 Год 2		Key Stage 1 SATs Ключевая стадия 1 SATs
Junior or primary school Младшая или начальная школа	7-8 years 7-8 лет	Year 3 Год 3	Key Stage 2 Ключевая стадия 2	
	8-9 years 8-9 лет	Year 4 Год 4		
	9-10 years 9-10 лет	Year 5 Год 5		
	10-11 years 10-11 лет	Year 6 Год 6		Key Stage 2 SATs Ключевая стадия 2 SATs
Secondary school Средняя школа	11-12 years 11-12 лет	Year 7 Год 7	Key Stage 3 Ключевая стадия 3	
	12-13 years 12-13 лет	Year 8 Год 8		
	13-14 years 13-14 лет	Year 9 Год 9		Key Stage 3 SATs Ключевая стадия 3 SATs
Secondary school Средняя школа	14-15 years 14-15 лет	Year 10 Год 10	Key Stage 4 Ключевая стадия 4	Some children take GCSEs Некоторые дети сдают экзамены GCSE
	15-16 years 15-16 лет	Year 11 Год 11		Most children take GCSEs or other similar qualifications Большинство детей сдают GCSE или аналогичные экзамены
Secondary school or Further Education College Средняя школа или колледж продолжения образования	17-19 years 17-19 лет	6th Form Послед няя ступень «6th Form»	Key Stage 5 Ключевая стадия 5	A levels, AS levels or VCEs. These exams form the basis for admittance to Colleges and Universities Экзамены «A level», «AS level» или «VCE», которые позволяют поступать в колледжи и университеты.

## Locate a School...



### Primary Schools

- |                                |                                 |                                   |
|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Ascot Heath Infant & Junior  | 10 Great Hollands               | 19 St Margaret Clitherow Catholic |
| 2 Binfield CE                  | 11 Harmans Water                | 20 St Michael's CE Sandhurst      |
| 3 Birch Hill                   | 12 Holly Spring Infant & Junior | 21 St Michael's Easthampstead     |
| 4 Broadmoor                    | 13 Meadow Vale                  | 22 Uplands                        |
| 5 College Town Infant & Junior | 14 New Scotland Hill            | 23 Warfield                       |
| 6 Cranbourne                   | 15 Owlsmoor                     | 24 Whitegrove                     |
| 7 Crown Wood                   | 16 The Pines                    | 25 Wildridings                    |
| 8 Crowthorne CE                | 17 Sandy Lane                   | 26 Winkfield St Mary's CE         |
| 9 Fox Hill                     | 18 St Joseph's Catholic         | 27 Wooden Hill                    |

### Secondary Schools

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| A Brakenhale         | D Garth Hill College |
| B Easthampstead park | E Ranelagh CE        |
| C Edgbarrow          | F Sandhurst          |

### Special School and Pupil Referral Units

- |                              |
|------------------------------|
| G College Hall PRU           |
| H Adastron House PRU         |
| I Kennel Lane Special School |

**LIST OF EARLY YEARS SETTINGS -  
Список дошкольных учреждений**

---

**The Ark Pre-School**

144 High Street  
Crowthorne  
RG45 7AT  
Tel: 01344 778800  
*Age Range: 2-5 years*

**Ascot & Cranbourne Pre-School**

Lovel Road  
Winkfield  
SL4 2EU  
Tel: 01344 885020  
*Age Range: 3-5 years*

---

**Ascot Baptist Church Pre-School**

175 New Road  
Ascot  
L5 8PX  
Tel: 01344 882941  
*Age Range: 3-5 years*

**Binfield Pre-School**

Memorial Hall  
Terrace Road South  
Binfield  
RG42 4EW  
Tel: 01344 862729  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Binfield Pre-School**

Jocks Lane Pavilion  
Binfield Road  
Bracknell  
RG12 2BH  
Tel: 01344 862500  
*Age Range: 2-5 years*

**Birch Hill Pre-School**

Birch Hill Community Centre  
Leppington  
Birch Hill  
Bracknell  
RG12 7WW  
Tel: 01344 302660  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Building Blocks Pre-School**

Whitegrove Youth & Community Centre  
3 County Lane  
Warfield  
RG42 3JP  
Tel: 07904 875905  
*Age Range: 2½-5 years*

**Busy Bees Montessori**

Westmorland Park Pavilion  
Westmorland Drive  
Warfield  
RG42 3QP  
Tel: 01344 885245

---

**Chavey Down Nursery School**

St Martin's Church Hall  
Chavey Down Road  
Bracknell  
SL5 8RE  
Tel: 0775 983 9783  
*Age Range: 2-5 years*

**Crowthorne Village Pre-School**

Parish Hall  
Heath Hill Road South  
Crowthorne  
RG45 7BN  
Tel: 01344 773896  
*Age Range: 2-5 years*

---

---

**East Lodge Playgroup**

Talk Shop  
Great Hollands Square  
Great Hollands  
Bracknell  
RG12 8UX  
Tel: 01344 440223  
*Age Range: 3-5 years*

**Garth Under Fives Nursery**

Braybrook Hall  
Makepiece Road  
Bracknell  
RG42 2HF  
Tel: 07940 229291  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Pines Community Association Pre-School**

Pines Community Centre  
Hanworth Road  
Bracknell  
RG12 7WX  
Tel: 01344 423487  
*Age Range: 2-5 years*

**Harmans Water Pre-School**

C/o Harmans Water School  
Wellington Drive  
Bracknell  
RG12 9NE  
Tel: 07754 807784  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Little Acorns Montessori School**

St Peters Hall  
Hatchet Lane  
Winkfield  
SL4 2EG  
Tel: 01344 882942  
*Age Range: 2-5 years*

**Little Sandhurst Nursery Group**

St Michael's Pastoral Centre  
Lower Church Road  
Sandhurst  
GU47 8HN  
Tel: 01252 873416  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Owlsmoor Pre-School**

53 Cambridge Road  
Owlsmoor  
Sandhurst  
GU47 0SZ  
Tel: 07941 732950  
*Age Range: 2-5 years*

**Pavilion Pre-School**

Great Hollands Recreation Ground  
South Road  
Wokingham  
RG40 3EE  
Tel: 01344 455521  
*Age Range: 2-5 years*

---

**P.A.W.S Nursery**

Hayley Green  
Warfield  
RG42 6BS  
Tel: 01344 893636  
*Age Range: 2-5 years*

**Plus Three Nursery-Farley Wood**

The Farley Wood Centre  
Turnpike Road  
Binfield  
RG42 1FW  
Tel: 01344 482671  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Plus Three Nursery-Martins Heron**

Martins Heron Community Centre  
Whitton Road  
Bracknell  
RG12 9TZ  
Tel: 01344 482671  
*Age Range: 2-5 years*

**Plus Three Nursery-Newell Green**

Brownlow Memorial Hall  
Newell Green  
Warfield Road  
Bracknell  
RG42 6AB  
Tel: 01344 482671  
*Age Range: 2-5 years*

---

**Possums at Warfield**

All Saints Rise  
Warfield  
RG42 3SS  
Tel: 01344 304460  
*Age Range: 2-5 years*

**Rectory Lane Nursery School**

Easthampstead Community Centre  
Rectory Lane  
Bracknell  
RG12 7BH  
Tel: 01344 310810  
*Age Range: 2-5 years*

---

**RMA Lakeside Nursery**

Haig Road  
RMA Sandhurst  
Camberley  
Surrey  
GU15 4PQ  
Tel: 01276 412301  
*Age Range: 0-5 years*

**Sandhurst School Nursery**

Uplands Primary School  
Albion Road  
Sandhurst  
GU47 9BP  
Tel: 07778 334813  
*Age Range: 2-5 years*

---

**South Hill Park Pre-School**

Leppington  
Birch Hill  
Bracknell  
RG12 7WW  
Tel: 01344 860555  
*Age Range: 2-5 years*

**Sports Centre Pre-School**

Sports Centre  
Bagshot Road  
Easthampstead  
Bracknell  
RG12 9SE  
Tel: 01344 454203  
*Age Range: 2-5 years*

---

**St Joseph's Under 5s Nursery**

St Joseph's Primary School  
Gipsy Lane  
Bracknell  
RG12 9AP  
Tel: 01344 869181  
*Age Range: 2½-5 years*

**St Michael's Childcare Trust**

St Michael's School House  
Crowthorne Road  
Easthampstead  
Bracknell  
RG12 7EH  
Tel: 01344 869340  
*Age Range: 2-5 years*

---

---

**Full Day Care Nurseries****Детские сады, которые работают полный рабочий день**

---

**Braken Bears Day Nursery**

Brakenhale School

Rectory Lane

Bracknell

RG12 7BA

Tel: 01344 868923

*Age Range: 3mths-5 years***Bramley Wood****(Kingsclere Nurseries Ltd)**

Old Bracknell House

Crowthorne Road North

Bracknell

RG12 7AU

Tel: 01344 300677

*Age Range: 3mths-5 years*

---

**Carousel Nursery School**

75 Yeovil Road

Owlsmoor

Sandhurst

GU47 0TD

Tel: 01276 32217

*Age Range: 2-5 years***Cherrytown Nursery**

67 Branksome Hill Road

College Town

Sandhurst

GU47 0QF

Tel: 01276 33995

*Age Range: 0-5 years*

---

**The Children's House Nursery**

Park Lodge

Tilehurst Lane

Binfield

Bracknell

RG42 5JL

Tel: 01344 301277

*Age Range: 3mths-5 years***The College Nursery**

Bracknell &amp; Wokingham College

Sandy Lane

Bracknell

RG12 2JG

Tel: 01344 390456

01344 390400

*Age Range: 2-5 years*

---

**College Town Montessori**

117 College Road

College Town

Sandhurst

GU47 0RD

Tel: 01276 34540

*Age Range: 0-5 years***Dolphin Nursery**

Wokingham Road

Bracknell

RG42 1PN

Tel: 01344 301316

*Age Range: 3mths-5 years*

---

**The Family Tree Nursery**

49 The Broadway

Bracknell

RG12 1BB

Tel: 01344 381918

*Age Range: 0-5 years***The Mortarboard Nursery School**

Berkshire Guide Centre

Windlesham Road

Priestwood

Bracknell

RG42 1GG

Tel: 01344 450922

*Age Range: 2-5 years*

---

**The Old School Day Nursery**  
North Ascot Community Centre  
Fernbank Road  
Ascot  
SL5 8LA  
Tel: 01344 890668  
*Age Range: 2-5 years*

**Primary Steps**  
61 Dukes Ride  
Crowthorne  
Berkshire  
RG45 6NS  
Tel: 01344 772038  
*Age Range: 3 mnths-5 years*

---

**Squirrels Day Nursery**  
Broadmoor Hospital  
Crowthorne  
Berkshire  
RG45 7EG  
Tel: 01344 761063  
*Age Range: 3 mnths-5 years*

**Teddies Nurseries**  
3-5 Horndean Road  
Forest Park  
Bracknell  
Berkshire  
RG12 0XY  
Tel: 01344 486565  
*Age Range: 3 mnths-5 years*

---

**The Teepee Day Nursery**  
Pembroke  
Hanworth  
Bracknell  
Berkshire  
RG12 7RD  
Tel: 01344 360601  
*Age Range: 0-5 years*

**Winkfield Montessori School**  
Popels Hall  
Church Road  
Winkfield  
SL4 4SG  
Tel: 01344 890670  
*Age Range: 0-5 years*

---

## USEFUL ADDRESSES AND WEBSITES ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА И ВЕБ-САЙТЫ

**Benefits Service -  
Соцобеспечение**  
Time Square  
Market Street  
PO Box 3781  
Bracknell  
RG12 1HJ  
Tel: 01344 351866

**Bracknell Library –  
Библиотека Брэкнелла**  
Town Square  
Bracknell  
RG12 1BH  
Tel: 01344 352000  
[www.bracknell-forest.gov.uk/libraries](http://www.bracknell-forest.gov.uk/libraries)

**Bracknell & Wokingham College  
Колледж Брэкнелла и Уокингема**  
Church Road  
Bracknell  
RG12 1DJ  
Tel: 01344 460334  
[www.bracknell.ac.uk](http://www.bracknell.ac.uk)

**Citizen's Advice Bureau  
Бюро консультирования граждан**  
42 The Broadway  
Bracknell  
RG12 1AG  
Tel: 0845 1202969  
[www.bracknellcab.org.uk](http://www.bracknellcab.org.uk)

**Connexions**  
24 High Street  
Bracknell  
RG12 1LL  
Tel: 0845 408 5008  
[www.connexions.gov.uk](http://www.connexions.gov.uk)

**Job Centre Plus  
Бюро трудоустройства «Job Centre Plus»**  
Fitzwilliam House  
Skimped Hill  
Bracknell  
RG12 1JX  
Tel: 01344 744800  
[www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk)

**Schools Admissions Team  
Отдел записи в школу**  
Seymour House  
38 Broadway  
Bracknell  
RG12 1AU  
Tel: 01344 354023 or 01344 354144  
[www.bracknell-forest.gov.uk](http://www.bracknell-forest.gov.uk)

**Skimped Hill Health Centre  
Медцентр «Skimped Hill Health Centre»**  
Skimped Hill Lane  
Bracknell  
RG12 1LH  
Tel: 01344 306613

**Thames Valley University  
Reading Campus  
Университет Темз-Вэлли**  
Kings Road  
Reading  
Berkshire  
RG1 4HJ  
Tel: 0118 967 5000  
[www.tvu.ac.uk](http://www.tvu.ac.uk)

- [www.parentscentre.gov.uk](http://www.parentscentre.gov.uk)

This website provides information and leaflets about the English education system.  
На этом веб-сайте размещена информация и брошюры об английской системе образования.

- [www.multilingualfamily.co.uk](http://www.multilingualfamily.co.uk)

This website helps families from other countries to find and communicate with other families in their area. It has information on schools and resources for different languages.  
Этот веб-сайт помогает семьям из других стран найти другие семьи в их районе и общаться с ними. На нем размещена информация о школах и ресурсах на других языках.

## HELP FOR YOUNG PEOPLE AGED 13 TO 19 YEARS

Teenagers between the ages 13 and 19 years are referred to as young people.

### 1) Connexions

Connexions offers advice and support to young people on education and jobs. You can visit the Connexions centre in Bracknell or speak to a Connexions Personal Adviser (PA) in a secondary school. The PA can help pupils to think about what they will do after they are 16, find a job, and write an application letter.

Connexions in Bracknell can use interpreters for people who do not speak English.

### 2) Youth Service

The Youth Service runs youth clubs for young people. There are 7 youth centres in Bracknell Forest. You can take part in sport, arts and crafts or adventure activities. Joining a youth club is a good way to make friends. To find out more contact:

#### **Youth Service**

Seymour House  
38 Broadway  
Bracknell  
Berkshire  
RG12 1AU

Email: [ecsl@bracknell-forest.gov.uk](mailto:ecsl@bracknell-forest.gov.uk)  
Tel: 01344 354000

### 3) ESOL classes for learning English

Classes for learning English can be taken at either Bracknell and Wokingham College or at Thames Valley University (TVU) in Reading. These colleges offer a variety of full and part-time courses for children over 16 and adults.

Both colleges have daytime and evening ESOL classes for learning English. The TVU in Reading also has full time ESOL courses. It takes 20 minutes to get to Reading by train and the TVU Campus is a 15 minute walk from the train station.

Please apply for these courses as soon as you can because they may have a waiting list.

## ПОМОЩЬ МОЛОДЕЖИ 13 – 19 ЛЕТ

К категории молодежи относятся подростки 13 – 19 лет.

### 1) Служба «Connexions»

Служба «Connexions» предоставляет молодежи помощь и консультации по вопросам работы и образования. Вы можете посетить центр «Connexions» в Брэкнелле или поговорить с персональным консультантом (Personal Adviser) из этой Службы в средней школе. Персональный консультант помогает школьникам в профориентации, поиске работы, заполнении заявления о приеме на работу.

Для тех, кто не говорит по-английски, Служба «Connexions» может пригласить переводчика.

### 2) Служба по делам молодежи (Youth Service)

Служба по делам молодежи организует работу молодежных клубов. В Брэкнелл-Форесте есть 7 молодежных центров. Вы можете заниматься различными видами спорта, искусства и ремесел, а также предлагаются походы и другие активные виды отдыха и досуга. Посещая молодежный клуб, вы сможете найти новых друзей. За более подробной информацией обращайтесь:

#### **Youth Service**

Seymour House  
38 Broadway  
Bracknell  
Berkshire  
RG12 1AU

Email: [ecsl@bracknell-forest.gov.uk](mailto:ecsl@bracknell-forest.gov.uk)

Tel: 01344 354000

### 3) Курсы изучения английского языка для иностранцев (ESOL)

Обучаться на курсах английского языка можно в колледже Брэкнелла и Уокингема (Bracknell and Wokingham College) или в университете Темз-Вэлли (Thames Valley University, TVU) в Рединге. Эти колледжи предлагают курсы, рассчитанные как на полную, так и неполную учебную неделю для взрослых и детей старше 16 лет.

В обоих колледжах есть и дневные и вечерние курсы ESOL. В университете в Рединге также есть курсы ESOL, рассчитанные на полную учебную неделю. До Рединга можно за 20 минут доехать на поезде и от станции за 15 минут дойти пешком до университета TVU.

Запишитесь на эти курсы как можно скорее, потому что там вероятно есть лист ожидания.

## HEALTH

When you arrive in this country you must register your family with a doctor. Schools will ask for this information. To find your nearest doctor, telephone 0845 4547. You will need to take your passport and a document that shows your address.

In Bracknell town centre, the main medical centre can be found at Skimped Hill. See map.

When your child starts school, you will be asked to complete a health questionnaire. The school may ask you to sign a consent form so that a school nurse can check your child's weight, height, hearing and vision.

If you have any concerns about your child's health you can contact your school nurse to ask for advice. Ask at the school reception when the school nurse would be available or telephone 01344 458105 / 458106 / 458121.

Weekly sessions are run by the School Nurse in every secondary school. These sessions are confidential.

Dentists and opticians will see your child free of charge till they are 16 or till the age of 19 if they are in full time education.

## ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

По прибытии в страну вы должны зарегистрировать вашу семью у врача. В школах требуется эта информация. Узнать о ближайшем враче можно по телефону: 0845 4547. Вам потребуется паспорт и документ, подтверждающий ваш адрес.

В городском центре Брэкнелла главный медицинский центр находится на Skimped Hill. Смотрите карту.

Когда ваш ребенок начнет посещать школу, вас попросят заполнить опросник о его здоровье. Школа может попросить вас подписать согласие на то, чтобы медсестра могла проверять вес, рост, зрение и слух вашего ребенка.

Если у вас есть какие-либо опасения по поводу здоровья вашего ребенка, вы можете обратиться к школьной медсестре за советом. Спросите в школьной приемной, когда бывает медсестра или позвоните по тел.: 01344 458105 / 458106 / 458121.

Зарегистрированная медсестра принимает в каждой средней школе еженедельно. Прием конфиденциален.

Стоматологи и окулисты будут проводить осмотр вашего ребенка бесплатно до 16 лет или до 19, если ребенок продолжает находиться на обучении в течение полной учебной недели.

**List of Medical Centres (Surgeries) –  
Список медицинских центров (амбулаторий)**

Balfron Practice  
Skimped Hill Health Centre  
Skimped Hill Lane  
Bracknell RG12 1LH  
Tel: 01344 306613

Birch Hill Medical Centre  
Leppington  
Bracknell RG12 7WW  
Tel: 01344 456535

Boundary House Surgery  
Mount Lane  
Bracknell RG12 9PG  
Tel: 01344 483900

Crown Wood Medical Centre  
4a Crown Row  
Crownwood  
Bracknell RG12 0TH  
Tel: 01344 310202

Easthampstead Surgery  
23 Rectory Lane  
Bracknell RG12 7BB  
Tel: 01344 457535

Evergreen Practice  
Skimped Hill Health Centre  
Skimped Hill Lane  
Bracknell RG12 1LH  
Tel: 01344 306936

Forest End Medical Centre  
Ringmead  
Birch Hill  
Bracknell RG12 7PG  
Tel: 01344 421364

Great Hollands Health Centre  
Great Hollands Square  
Bracknell RG12 8WY  
Tel: 01344 454338

The Waterfield Practice  
Ralphs Ride  
Bracknell RG12 9LH  
Tel: 01344 454626

## Dentists - Стоматологи

Community Dental Clinic  
Skimped Hill Health Centre  
Skimped Hill Lane  
Bracknell RG12 1LH  
Tel: 01344 458125

The Community Dental Service provides NHS (National Health Service) treatment for elderly people and for people who have special needs.

Муниципальная стоматологическая служба проводит лечение престарелых и инвалидов через систему Государственной службы здравоохранения (NHS - National Health Service).

## Hospitals

The Minor Injuries Unit at Heatherwood Hospital, in Ascot, offers medical advice for minor injuries only.

## Больницы

Отделение оказания помощи при незначительных травмах (The Minor Injuries Unit) в больнице «Heatherwood Hospital» в Эскоте оказывает медпомощь только при незначительных повреждениях.

<p>Heatherwood Hospital London Road Ascot SL5 8AA Tel: 01344 623 333</p>	
--	--

For injuries which may need surgery, accidents and emergencies you will need to visit other hospitals such as:

С неотложными состояниями, при несчастных случаях и повреждениях, требующих хирургического вмешательства, необходимо обращаться в другие больницы, например:

<p>Wexham Park Hospital Wexham Street Wexham Slough Berkshire SL2 4HL</p>	<p>Frimley Park Hospital Portsmouth Road Frimley Surrey GU16 7UJ</p>	<p>Royal Berkshire Hospital London Road Reading RG1 5AN</p>
---	--	---

## LIBRARIES

There is a large Bracknell Library in the town centre and eight other smaller libraries in Bracknell Forest. Anyone who lives or works in Bracknell Forest can become a member. You will need to show a proof of your identity, such as your passport. You also need to show proof of your address in Bracknell Forest, such as a household bill or a tenancy agreement. Your membership card can be used for all the libraries.

You can borrow books in English and other languages. You can ask for books in different languages, which can be ordered for you. You can also borrow music CDs and stories on CDs and cassettes. Library members can use the internet free of charge.

Libraries have all kinds of information about the area. You will be able to find information about events, entertainment and activities in Bracknell.

## БИБЛИОТЕКИ

В Брэкнелле есть большая библиотека в центре города и восемь библиотек меньшего размера в Брэкнелл-Форесте. Любой человек, живущий и работающий в Брэкнелл-Форесте, может записаться в библиотеку. Вам понадобится удостоверение личности, например, паспорт. Кроме этого вы должны будете предъявить доказательство проживания в Брэкнелл-Форесте, как, например, счета оплаченных жилищных услуг или договор об аренде жилья. Ваш читательский билет может использоваться во всех библиотеках.

Вы можете брать книги на английском и других языках. Вы можете попросить книги на различных языках, которые могут заказать для вас. Вы также можете брать кассеты и компакт-диски с музыкой и литературными произведениями. Читатели могут бесплатно пользоваться Интернетом.

В библиотеках можно найти самую разную информацию о нашей местности. Вы сможете получить информацию о мероприятиях, развлечениях и о том, чем можно заняться в свободное время в Брэкнелле.

## LIST OF LIBRARIES – СПИСОК БИБЛИОТЕКИ

Bracknell Library  
Town Square  
Bracknell RG12 1BH  
Tel: 01344 423149

Ascot Heath Library  
Fernbank Road  
North Ascot SL5 8LA  
Tel: 01344 884030

Binfield Library  
Benetfeld Road  
Binfield RG42 4JZ  
Tel: 01344 306663

Birch Hill Library  
Leppington  
Birch Hill RG12 7WW  
Tel: 01344 456526

Crowthorne Library  
Lower Broadmoor Road  
Crowthorne RG45 7LA  
Tel: 01344 776431

Great Hollands Library  
The Square  
Great Hollands RG12 8UX  
Tel: 01344 424095

Harmans Water Library  
The Square  
Harmans Water RG12 9LP  
Tel: 01344 423660

Sandhurst Library  
The Broadway  
Sandhurst GU47 9BL  
Tel: 01252 870161

Whitegrove Library  
5 County Lane  
Warfield RG42 3JP  
Tel: 01344 424211

